

Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland

Dr. Anna Maria Droumpouki



MOG

Memories of
the Occupation
in Greece

Oral History

Kritik:

- Oral History ist eine deutende Konstruktion der Vergangenheit
- Es geht um Subjektivität
- Es geht um die Rekonstruktion von einzelnen Ereignissen
- Wie viel ist tatsächlich persönliche Geschichte und wie viel angelesene Geschichte?

-
- Die „Mentalitätsgeschichte“ zu verstehen
 - Das Feld der mündlich überlieferten Geschichte zu anderen Geschichtsbereiche und Forschungstendenzen hin zu öffnen

Chronik der nationalen Widerstand, Χρονικό της Εθνικής Αντίστασης, 1985, 18 Episoden



Umgang mit den Interviews in der digitalen Welt

Bis man in Griechenland systematisch damit begann, Interviews von Überlebenden zu sammeln, war bereits viel Zeit verstrichen.

Die Gründe hierfür sind komplex und liegen in der Entwicklung der Geschichtswissenschaft nach 1945, die sich mehr auf Politik- und Ereignisgeschichte konzentrierte, und in der die Stimmen der Opfer eine eher untergeordnete Rolle spielten.

Vor allem vermied die griechische Geschichtswissenschaft eine Betrachtung der deutschen Okkupation “von unten”.

Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland

Projektziel:

Ziel des Projekts ist die Sammlung und Archivierung audiovisueller Zeitzeugenberichte aus der deutschen Okkupationszeit in Griechenland.

- Was die Zeitzeugen denken
- Was sie von der Periode der deutsche Besatzung wahrgenommen haben
- Was sie davon in ihrem Gedächtnis behalten haben
- Was sie gefühlt haben
- Wie und warum sie sich an etwas erinnern
- Wie sie darüber erzählen
- Wie ihr Verhältnis zur Vergangenheit ist



Rosine Asser-Pardo, 2016, Athen
Foto: Dimitris Polydoropoulos



Isaak Mizan mit seiner Frau, 2016,
Athen
Foto: Dimitris Polydoropoulos

Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland

Erschließung und Indexierung der Interviews:

- Transkribierung
- Erschließung und historische Überarbeitung der Zeugenberichte (Schlagwörter, Aufteilung in einzelne Kapitel, Kurzbiographien, Interviewprotokolle)
- Übersetzung ins Deutsche
- Aufbau eines Online-Portals mit den Interviews
- Verschiedene Suchoptionen im Online-Portal



Giota Konstantopoulou, 2016, Patras
Foto: Christos Solomos



Zafeiria Kone, 2016, Volos
Foto: Dimitris Polydoropoulos

7

Erschließungs- System Dedalon



zwarp Description / transcript: rz28 - Google Chrome

zwarp.antipolis.net/dedalo/6v/dedalo/map/?m=tool_indeavoo&t=rc16§ion_top=rc167&parent=44&og_hps=ob1&hp_id=

ID 44 Hizana Oral - 27

- Greek People's Liberation Army [4,15] [34] [35] [36]
- United Democratic Left [4,16] [34] [35] [36]
- United Panhellenic Organization of Youth [4,17] [34] [35] [36]
- Red Cross [4,18] [34] [35] [36]
- Greek Communist Party [4,19] [34] [35] [36]
- Narodni Osloboditelni Front / Macedonian National Liberation Front [4,20] [34] [35] [36]
- Acqui Division [4,21] [34] [35] [36]
- Rural Security Units [4,22] [34] [35] [36]
- Federation of Communist Youth of Greece [4,23] [34] [35] [36]
- United Nations [4,24] [34] [35] [36]
- United Nations Relief and Rehabilitation Association [4,25] [34] [35] [36]
- Organisation for the Protection of the People's Struggle [4,26] [34] [35] [36]
- Panhellenic Liberation Organisation [4,27] [34] [35] [36]
- Panhellenic Union of National Resistance Fighters [4,28] [34] [35] [36]
- Panhellenic Union of Detained Fighters of Makrinosia [4,29] [34] [35] [36]
- Greek State Railway [4,30] [34] [35] [36]
- Slavicomacedonski Narodni Osloboditelni Front / Slavomacedonian National Liberation Front [4,31] [34] [35] [36]
- SS [4,32] [34] [35] [36]
- Security Battalions [4,33] [34] [35] [36]
- Organisation X [4,34] [34] [35] [36]

Persons [4,35]

THEMATIC DESCRIPTORS [4,36]

- Thematic [4,37]
- Solidarity [4,38]
- Interrogation [4,39]
- Food supply [4,40]
- Reconstruction [4,41]
- Partisans [4,42]
- Partisan warfare [4,43]
- Urban guerilla [4,44]
- Counterespionage [4,45]
- Reprital actions [4,46]
- Resistance [4,47]
- Liberation [4,48]
- Reparations [4,49]
- Demutification [4,50]
- Urban guerilla warfare [4,51]
- Torture [4,52]
- Bombardments [4,53]
- British Liaison Officers [4,54]
- Demonstrations [4,55]
- Jews [4,56]
- Informant [4,57]

Description / transcript...

EOG-002 EF Papatheodorou (OHNE VORSPANN)
Παρόντες άτομα: Δημήτρης Πολυδωρόπουλος (CAM), Γιώργος Κλαυδίου (INT), Έφη Παπαθεοδώρα (Ε.Π.)

INT: Κάλε 1 [4,58] [34] [35] [36] Στο πλαίσιο του προγράμματος μας Μένουμε από την Κατοχή στην Ελλάδα, ξεκινάμε στη [4,59] [34] [35] [36] Κατακλιτική [4,60] [34] [35] [36] για τη συνεξέταση με την κυρία Παπαθεοδώρα, κυρία Παπαθεοδώρα, σας ευχαριστούμε για τη συνέντευξη που θα μας παραχωρήσετε. [4,61] [34] [35] [36] Είμαστε σίγουρα κοινά να ξεκινήσουμε. Πείτε μας για τη ζωή σας, μελέστε μας για τον εαυτό σας. [4,62] [34] [35] [36]

Ε.Π.: Καλημέρα από την ηρωική [4,63] [34] [35] [36] Κατακλιτική [4,64] [34] [35] [36]. Βέβαια να ευχαριστήσω πρώτα τον κύριο Φλάντερ για τη [4,65] [34] [35] [36] πρωτοβουλία που έχει πάρει να καταγράψει τις αναμνήσεις όσων ήταν στην Κατοχή με την βοήθεια των μαθητών του και εγώ προσωπικά δεν είμαι ηρωικό πρόσωπο [4,66] [34] [35] [36] δεν έχω προσφέρει τίποτα εξαιρετικό στην [4,67] [34] [35] [36] που τότε δεν λεγόταν [4,68] [34] [35] [36] Αντίσταση [4,69] [34] [35] [36], λεγόταν ο αγώνας για την λευτεριά και πιστεύω πως χρειάζεται ένας καινούργιος Όμιλος για να καταγράψει όλες αυτές τις σπουδαίες πράξεις ανθρώπων που δεν είχαν όραμα μεγάλο ή δεν περάσαν σαν ήρωες [4,70] [34] [35] [36] αλλά βοηθήσαν με κάθε τρόπο να φύγει ο κατακτητής από την Ελλάδα. Εγώ είμαι η Έφη Παπαθεοδώρα όπως σας είπα ο αγαπητός Γιώργος, είμαι ηθοποιός, γραφω κίτλους, συγγραφέας, και ήθελα σίγουρα γιατί έζησα κάποια διάστημα στην Καναδά και έχω τα γλίστρα, [4,71] [34] [35] [36] τώρα τι να σας πω.

INT: Αρχίστε από όπου θέλετε. [4,72] [34] [35] [36]

Ε.Π.: Γεννήθηκα στα [4,73] [34] [35] [36] Σταράλωνα Τριφυλίας [4,74] [34] [35] [36], στην πανέμορφη αυτή περιοχή, η λίμνη Τριφυλίας είναι μια απ' τις ωραιότερες της Ελλάδας λίμνες, τον Αύγουστο του 1938. Άρα με την κήρυξη του Ελληνοαλβανικού Πολέμου ήμουν μόλις πέντε μηνών, δεν θυμάμαι σχεδόν τίποτα αλλά μετά από το '44 [1944] και μετά θυμάμαι πολλά πράγματα [4,75] [34] [35] [36]. Ο μπαμπάς ήταν γιατρός, η μητέρα είχε σπουδάσει στις [4,76] [34] [35] [36] καλές της Τέχνες [4,77] [34] [35] [36], στέλνανε τότε τα παιδιά τους όσα ήθελαν να ανέλθουν κοινωνικά να μόρφωση, ήταν μια πανέμορφη γυναίκα, έμαθε πέντε αλβανικά και λοιπά [4,78] [34] [35] [36] συναντήθηκαν με τον μπαμπά, παντρεύτηκαν και ο Πάπας του '40 [1940] τη μαμά τη βρήκε σε ένα [4,79] [34] [35] [36].

INT: Πως αναμνήζονται οι γονείς σας κυρία Έφη;

Ε.Π.: Ο πατέρας ήταν Αθανάσιος Παπαθεοδώρας, η μητέρα ήταν Παναγία Πόπη Παπαγιάννη.

INT: Παι είχαν γεννηθεί;

Ε.Π.: Η μητέρα είχε γεννηθεί στα [4,80] [34] [35] [36] Σταράλωνα [4,81] [34] [35] [36] όπως εγώ, ο μπαμπάς στην ορεινή [4,82] [34] [35] [36] Νικηταριά [4,83] [34] [35] [36], τη Σινίστρα που λεγόταν τότε την οποία αλλαξαν μετά και τη λέγαν [4,84] [34] [35] [36] Περδικόβρυση [4,85] [34] [35] [36].

INT: Θυμάστε τότε;

Ε.Π.: Παντρεύτηκαν το 1935.

INT: Πότε είχαν γεννηθεί;

Ε.Π.: Α το 1903 ο μπαμπάς και το '4 [1904] η μητέρα.

INT: Και παντρεύτηκαν στην [4,86] [34] [35] [36] Αθήνα [4,87] [34] [35] [36].

Ε.Π.: Ναι το 1935 παντρεύτηκαν στην [4,88] [34] [35] [36] Κόρινθο [4,89] [34] [35] [36] όχι στην Αθήνα, γνωριώθηκαν στην Αθήνα, συναντήθηκαν στην Αθήνα [4,90] [34] [35] [36] αλλά ο γάμος τους έγινε στην [4,91] [34] [35] [36] Κόρινθο [4,92] [34] [35] [36] και μόλις τους σπερμάτωσε ο Αθανάσιος μακαρίτης και εκείνος ζωγράφος ο Πυλαρινός, είναι τώρα πολύ γνωστός, έζησε στο Βέλγιο μια ζωή, σπουδαίος ζωγράφος και restaurateur σε κλασσικά έργα. [4,93] [34] [35] [36] Ε τέλειος άνθρωπος να μην σας το παλιολογώ και κουράζω και τους ακροατές, [4,94] [34] [35] [36] ο μπαμπάς ήτανε στη Λάρσα όταν είχε γεννηθεί εγώ [4,95] [34] [35] [36] και η μεγαλύτερη αδελφή μου, ήταν στη Λάρσα για μετακίνηση για να γίνει υγειονομικός γιατρός και γίνεται ένας βορβοροδωτός [4,96] [34] [35] [36] και ο μπαμπάς γλυπτός κατά τύχη γιατί πήγαινε μέσα στο ταχυδρομείο για να δει εάν έχει γραμμά από τη μαμά και εκείνη την ώρα η βομβά διαμελίζει μαρμάρι το δια τρεις [4,97] [34] [35] [36] και σκόδρε με ένα μικρό τραύμα στον μηρό όπως μας άνηλθαν μετά και παραγγέλνει στη μαμά να φύγει να πάει στο χωριό με μια μαμά που ήτανε το χωριό της το οποίο της γινώσκω που ε ήτανε η νιουά και το σέ της ήτανε όργανος της περιοχής [4,98] [34] [35] [36] δηλαδή ειναι χωροφία αμύλια και τα λένε τα αία το Πυλαρινικό ε η μαμά ξεκίνησε με εμάς και στα πρώτα που μελένα για να πάει προς τα μέλη αυτά τους βορβοροδωτός οι Ιταλοί νομίζοντας ότι είναι παλαικό θήματα και φυσικά πανικόβλητα [4,99] [34] [35] [36] όλα τα γυναίκακόσμο γυρνούσε πίσω στην Αθήνα [4,100] [34] [35] [36] η μητέρα έβγαζε μεμονω στο ξενοδοχείο γιατί δεν είχε απη στην Αθήνα [4,101] [34] [35] [36] ακόμα ο μπαμπάς ήταν καινούργιος γιατρός και φτωχός δεν είχε χρήματα και [4,102] [34] [35] [36].

INT: Στην Αθήνα πού μένατε;

Ε.Π.: Μένανε τότε στο σε ένα ξενοδοχείο ναμίζω στην οδό Δούρου απ' ό,τι λέει η μαμά κοντά στο Μονίαν τώρα δεν υπάρχει το Μονίαν έχει καεί κάποιο στιγμή και ήρθε ο πατέρας, πήρε τη μαμά και καταβήκανε στα [4,103] [34] [35] [36] Σταράλωνα [4,104] [34] [35] [36] και ο μπαμπάς σαν γιατρός ήτανε σε ένα κεφαλοχώρι να το πούμε της περιοχής [4,105] [34] [35] [36] και έβλεπε τον κόσμο χοντρά. Χοντρά σημαίνει ότι του έφερνε η κοινότητα ό,τι μπορούσε, απάρι, καλαμπάκι, αυγά, λάδι έβρω για και τέτοια πράγματα και έβλεπε διαφέρει τον κόσμο. Ε τώρα πολύ δύσκολο και μάλιστα οι Ιταλοί απ' ό,τι διηγείται ο μπαμπάς και η μαμά [4,106] [34] [35] [36] σε ένα βιβλίο που τους πένα να το γραφούμε, ένα βιβλίο που το αναμάρσε Ολόν στο Βουνο και είναι οι προσωπικές μαρτυρίες του μπαμπά και της μαμάς. Ανέβασα λοιπόν αυτό. Άλλα κάποιοντα, μπήκαν λοιπόν οι Ιταλοί και ο Παπάς απ' ό,τι διηγείται ο μπαμπάς και η μαμά και ο μπαμπάς strong

Select a tag to index

To create a new fragment, simply select a text portion and click on the new button below

Übersetzungs-System

zwarlo Description / transcription.nc36 - Google Chrome

zwarlo.antropolis.net/dedalo/16/dedalo/main/?m=tool_lang&t=nc36&parent=446§ion_fpo=nc367&lang=ig-eng&top_fpo=eh1&top_id=

Source Lang:
 Description / transcripts:
 B I T P L E S Save

Target Lang:
 Description / transcripts:
 B I T P L E S Save

EOG-002 Efi Papatheodorou (OHNE VORSPANN)
Anwesende Personen: Dimitris Polidoropoulos (CAM), Giorgos Klopakis (INT), Efi Papatheodorou (E.P.)

INT: Clip 1 Für das Interview mit Frau Papatheodorou im Rahmen des Projekts Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland befinden wir uns in Kalsarani. Frau Papatheodorou, vielen Dank dafür, dass Sie uns ein Interview geben. Wir sind nun bereit zu beginnen. Erzählen Sie uns von Ihrem Leben, erzählen Sie uns etwas von sich.

E.P.: Guten Tag aus dem heldenhaften Kalsarani. Zuerst möchte ich mich bei Herrn Reischer für seine wichtige Initiative bedanken, mit Hilfe seiner Studenten die Erinnerungen derjenigen festzuhalten, die die Besatzung erlebt haben, ich selbst bin keine heldenhafte Person. Ich habe nichts besonderes beigetragen zum Widerstand, den man damals nicht Widerstand nannte, man nannte ihn Freiheitskampf und ich denke es braucht einen neuen Homer um all die wichtigen Taten der Menschen festzuhalten, die keinen großen Namen hatten oder nicht als Helden bekannt wurden, aber viel dazu beigetragen haben, dass die Besatzer aus Griechenland verschwanden. Ich bin Efi Papatheodorou, wie Ihnen bereits der liebe Giorgos gesagt hat, ich bin SchauspielerIn, ich schreibe auch, ich bin Schriftstellerin und habe Englisch unterrichtet, da ich einige Zeit in Kanada gelebt habe und dort die Sprache erlernt habe. Nun, wie fange ich an?

INT: Beginnen Sie wie Sie wollen.

E.P.: Geboren wurde ich in Sitaralona in der Trichonida-Region, in dieser wunderschönen Gegend, der Trichonida-See ist einer der schönsten Seen Griechenlands, im August 1938. Somit war ich bei Ausbruch des Griechisch-Albanischen-Krieges noch sehr klein, ich kann mich kaum erinnern, aber an die Zeit nach '44 [1944] kann ich mich sehr gut erinnern. Mein Vater war Arzt, meine Mutter war auf der Nonnenschule auf Tinos, man schickte damals seine Kinder dorthin zur Bildung, wenn man sozial aufsteigen wollte, sie war eine wunderschöne Frau, sie lernte dort Klavier, Französisch und so weiter, sie lernte meinen Vater kennen, sie heirateten und meine Mutter befand sich 1940 bei Kriegsausbruch.

INT: Wie hießen Ihre Eltern, Frau Efi?

E.P.: Mein Vater hieß Athanasios Papatheodorou, meine Mutter Panagioti Popi Papalioannou.

INT: Wo sind sie geboren?

E.P.: Meine Mutter wurde wie ich in Sitaralona geboren, mein Vater in Nafpaktia oben in den Bergen, in Sinistra, wie es damals hieß, später änderte man den Namen zu Perdikovris.

INT: Wissen Sie noch wann?

E.P.: 1935 haben sie geheiratet.

INT: Wann sie geboren sind meine ich!

E.P.: Ah, 1903 mein Vater und '04 [1904] meine Mutter.

INT: Und geheiratet haben sie in Athen?

E.P.: Ja 1935 haben sie geheiratet, in Korinth, nicht in Athen, sie haben sich in Athen kennengelernt, sie haben sich zum ersten Mal in Athen getroffen aber ihre Hochzeit war in Korinth und getraut wurden sie vom inzwischen verstorbenen Pylarinos, auch ein bekannter Maler, er ist sehr berühmt, er hat sein ganzes Leben in Belgien verbracht, ein bedeutender Maler und Restaurateur, von klassischen Werken. Wie auch immer, ich will Sie und die Zuhörer nicht mit Details ermüden, mein Vater war in Larisa als ich zur Welt kam und meine älteste Schwester war für eine medizinische Weiterbildung ebenfalls in Larisa, die Stadt wurde damals bombardiert und durch Zufall ist mein Vater entkommen, weil er ins Postamt gegangen war, um zu sehen, ob er einen Brief von meiner Mutter erhalten hatte und in dem Moment explodierte vor ihm die Bombe und er ist mit nur einer kleinen Wunde am Oberschenkel davongekommen, wie er uns später erzählt hat, daraufhin sagte er meine Mutter, dass sie mit uns Babys in ihr Heimatdorf gehen sollte, dort wo meine Großmutter war, dort war meine Großmutter und ihre ganze Familie, eine reiche Familie in der Region, also sie hatten Weinbaugebiete und so etwas, die Pylarinos-Familie, ja, und meine Mutter machte sich mit uns auf den Weg und die Züge, in die wir gestiegen waren um dorthin zu fahren, wurden von den Italienern bombardiert, weil sie dachten es würde sich um einen Landungstrupp handeln und natürlich kehrten dann alle jungen Mädchen panisch nach Athen zurück, meine Mutter kehrte zurück, sie lebten im Hotel, weil sie in Athen kein Haus hatten, mein Vater war noch ein junger armer Arzt und sie hatten kein Geld und.

INT: Wo haben Sie in Athen gewohnt?

E.P.: Sie lebten in einem Hotel, ich glaube in der Dorou-Straße, hatte meine Mutter erzählt, nicht weit vom Minion, jetzt gibt es das Minion nicht mehr, es ist irgendwann abgebrannt, und dann kam mein Vater und nahm meine Mutter mit nach Sitaralona und mein Vater arbeitete dort in einem größeren Dorf der Gegend als Arzt und die Leute gaben ihm kondota, kondota bedeutet, dass die Gemeinschaft ihm das gab, was sie konnte, Mehl, Mais, Eier, Öl und solche Sachen, er bekam vieles einfach so. Nun ja, sehr schwierig, und dann kamen die Italiener, so erzählten es mein Vater und meine Mutter, in einem Brief, in dem ich als kleines Kind an sie schrieb. Also auf dem Foto (1914-1915) und (1916-1917) das Foto, das ich...

Source lang: Greek
 Total paragraphs: 1
 Target lang: German
 Total paragraphs: 2

Copy to target Automatic translation New entry Recreate all Propagate marks

Kurzbiographien

Kurzbiographie_106_041_01 - Word

Anna Maria Droumpouki

Argyris Sfountouris, Short Biography

1940
Born on September 6th, the last (and only male) child of Nikolaos and Vassiliki Sfountouris (born Tzatha) in Distomo, Volotia, Greece. Family lives in a large two-flat house, the base floor shelters the small family enterprise – a general store.

1944
Survives the tragedy of his native village. In the afternoon of June 10th, the vengeful 2nd Company of the 1/7 Battalion of the 4th SS Police Division (4. SS-Polizei-Division), that had been ordered to sweep the area for partisan activity, returns to Distomo after a bloody ambush by ELAS partisans outside the nearby village of Steiri and brutally massacres 218 villagers without warning and regardless of age or sex, in a killing spree that is considered to be the worst crime against innocent civilians in occupied Greece and one of the most appalling in occupied Europe, committed on the same day as Oradour-Syr-Glane in France, again by SS troops. Argyris Sfountouris witnesses the death of his parents and miraculously survives along with his sisters, Chryssoula (born 1932), Astero (1934-2008) and Kondylia (born 1938) and their grandparents from the mother's side, Panagiotis and Kondylia Tzatha. Like many survivors from the village, they find shelter in small houses and shepherds huts in the Distomo Beach area, on the Corinthean Gulf. 34 members of the Sfountouris family were murdered by the Germans on that single day.

One more relative, his uncle Ilias Karouzos, his grandmother's brother, a doctor, is arrested by the ELAS partisans and executed as a traitor and informant about two months later – in mid-August.

September 1946
Sent by his grandparents in the Zanneio Orphanage for Boys in Athens (Piraeus and Ekali), one of the main welfare institutions for homeless children in Greece after the War, overcrowded due to the large demand, where he develops signs of malnutrition due to depression and social impairment. His two younger sisters were also sent to the capital, to another public institution for minors, the Amalieion Girls Boarding School, in Kifissia.

March 1949
He and 8 other children from Zanneio are selected to resettle in the Pestalozzi Village for Children and Adolescents, in the Canton of Trogen in Switzerland. The Village was founded in 1947 by a charitable organization under the same name as a model educational community, in order to offer a home as well as a holistic education from kindergarten to senior school level to orphans and fugitives after World War II. Argyris attends the Primary School with children from across Europe and is accommodated with his friends from Greece to the Greek House –each national community had its own premises– called „The Argonauts“.

1952
Death of his grandmother, Kondylia.

1955

SEITE 1 VON 1 1157 WÖRTER (1) ENGLISH (USA)

140%

08:11 26.04.2017

Interviewprotokolle

Interviewprotokoll_EOG_041_1 [Kampfbildschirmmodus] - Word

Ansicht: Entwurf Layout

Anna Maria Droumpouki

Interviewprotokoll / Interview protocol

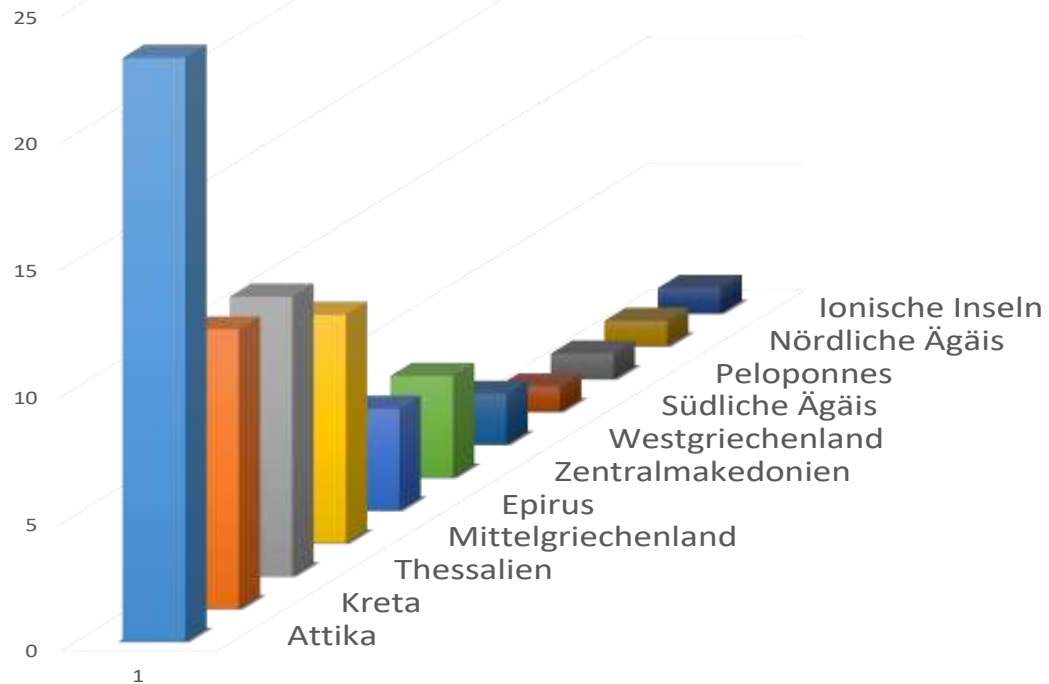
ID des Interviews / Interview ID	EOG_041
Interviewte (Namen, Vornamen) / Interviewee (Name, given name)	Argyris Stounbouris
Alter / Age	76
Geburtsdatum / Date of birth	9.6.1940
Geburtsort / Place of birth	Distomo, <u>Viotha</u> , Greece
Familienstand / Marital status	Single
Kinder (Angabe wie viele) / Children (number)	None
Interviewer/-in / Interviewer	Iasonas Chandrinou
Kameraman / Camera man	Christos Solomos
Datum / Date	22.9.2016
Ort / Place	<u>Alkmanos</u> 33, Athens
Beschreibung des Ortes / Place description	The interview was filmed at the house of the <u>cameraman</u> (see above), according to the interviewee's personal request, who considered his apartment in Athens unsuitable for filming. Shooting took place in a large living room, interviewee sat on the sofa with a small coffee table in front of him. He frequently leans forward to pick up a glass of water. Good filming conditions, interviewee felt quite comfortable.
Dauer des Interviews / Duration of interview	02:28:12
Fotos (Anzahl) / Photos (number)	2 (interview photos)
Dokumente (Anzahl) / Documents (number)	4 (scanned photos)
Anmerkungen über die Interviewführung / Remarks on the interview	The interviewee is one of the survivors of the infamous massacre in the village of Distomo, on June 10 th , 1944. Surviving at the age of four, his life <u>was literally shaped</u> by the event, being raised as an orphan and sent to a village for War orphans in Switzerland at the age of 9. <u>In his life, narration, the recollections of the massacre are intertwined with the findings of his life-long personal research on the events, as well as with his dedication to act the last 20 years as an intermediate between Greece and Germany, in order to draw the attention of the public, in both countries, to the atrocities of the German troops in the occupied Greece. He had been interviewed several times and is considered by the experts of a top</u>

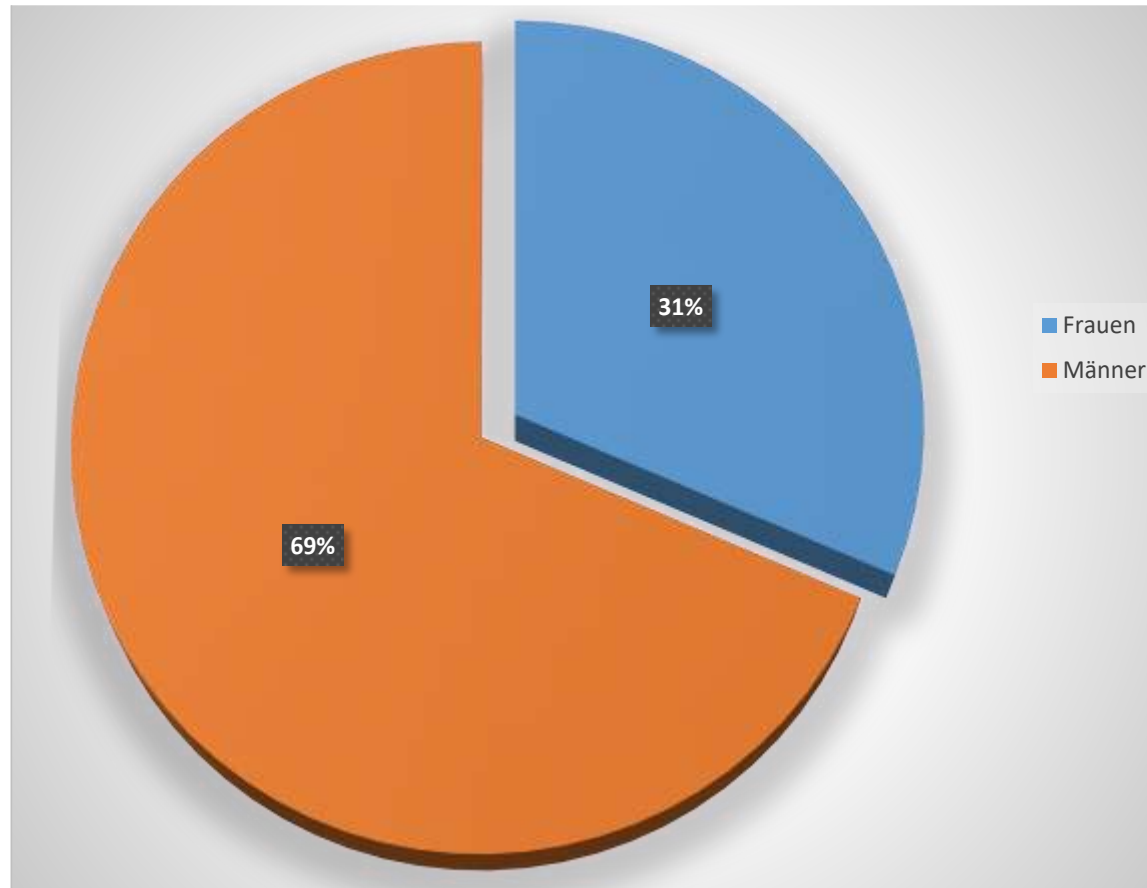
Seite 1 von 1 213 Wörter ENGLISCH (GROSSSTABUNG)

Desktop anzeigen



Interviews nach Regionen





Geschlechterverhältnis

Vorbereitung des Interviews



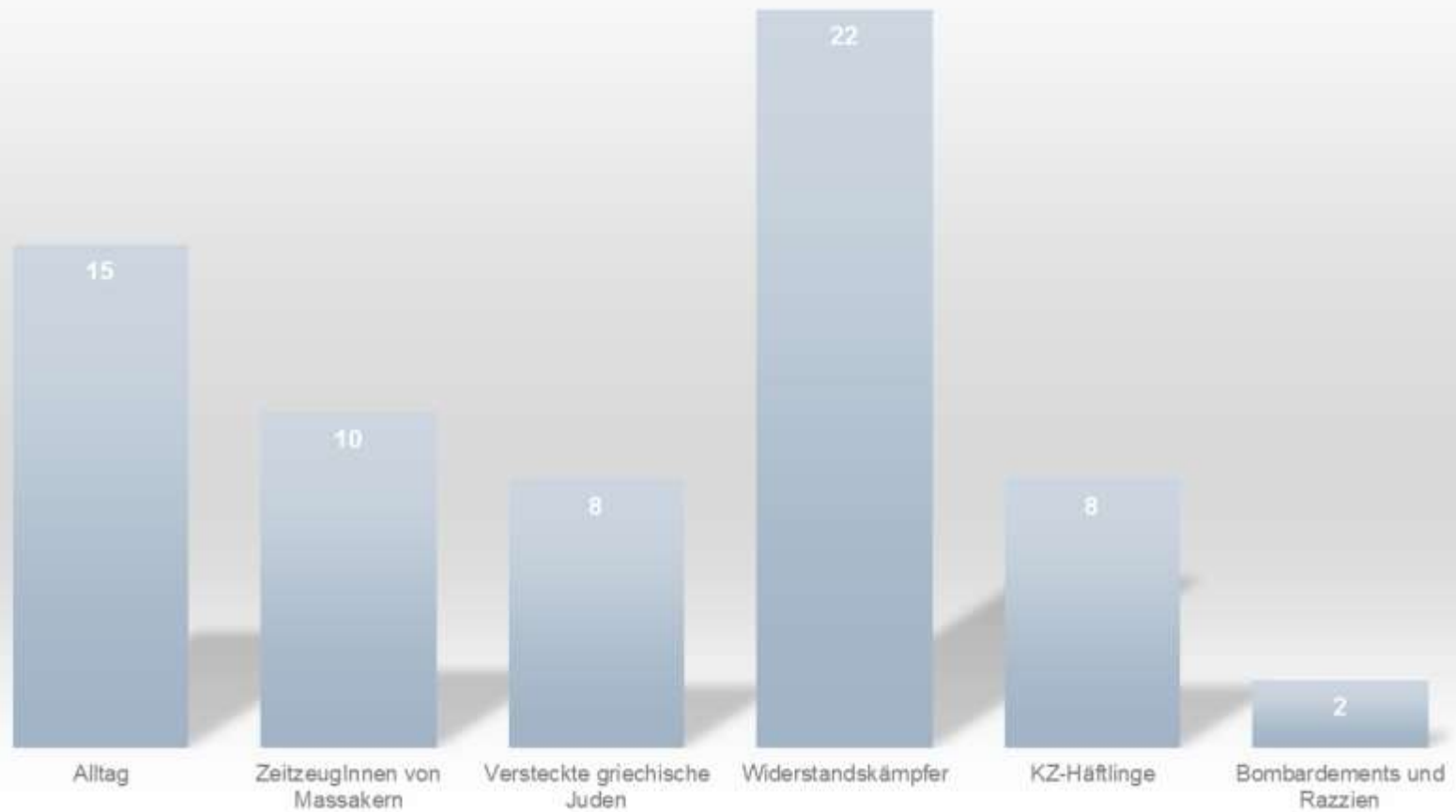
Zeitzeugen und Kategorien

Das Archiv umfasst multiperspektivische Erinnerungsberichte.

- Widerstandskämpfer und –Kämpferinnen
- Jüdinnen und Juden
- Holocaust Überlebende
- Ehemalige KZ- Häftlinge
- Zeitzeugen von Massakern

Die von den Historikern bisher verwendeten abstrakten Kategorien für ein Verständnis der Gesellschaften im Krieg sind wenig geeignet.

Zeitzeugenkategorien



Kriterien der Auswahl

- Opferkategorien von verschiedenen Orte
- Die Repräsentativität im ganzen Land ermöglicht eine Erhebung verschiedener Erfahrungen von die Okkupationszeit
- Geschlecht
- Alter
- “Geschichte von unten“

Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland

- Lebensgeschichtlichen Interviews
- Eine Länge von mehr als 1,5 Stunden
- Kindheit, Jugend, Leben nach dem Krieg mit Schwerpunkt auf der Zeit der Okkupation



Frau Plousia Liakata. Photo: Christos Solomos

Offene Frage für die Wissenschaft

- Woran erinnert wird?
- Wie die Einzelstimmen in die historischen Kontexte einbettet werden können?
- Wie einige Zeitzeugen sich selbst zensieren?
- Was wird in den Zeugnissen der Überlebenden erzählt?
- Welche Ereignisse werden aus welcher Perspektive dargestellt?
- Welcher Rede- und Erzählstrategien und –techniken benutzen sie?
- In welcher Reihenfolge erzählen sie, was lassen sie aus, wo liegen ihre Schwerpunkte?

Offene Frage für die Wissenschaft



Frau Marianthi Nachmia. Photo: Dimitris Polidoropoulos

Offene Frage für die Wissenschaft



Rigoutsos Linardos. Photo: Christos Solomos



Trauernde Witwen
in Kalavryta.
Museum des
Holocaust der Stadt
Kalavryta

Die gespaltene Erinnerung in Griechenland



Griechische KZ- Häftlinge



Herr Stavros Papoutsakis. Photo: Dimitris Polidoropoulos



Herr Kostas Vourakis. Photo: Dimitris Polidoropoulos

Stavros Papoutsakis: Die Deutschen sind unsere Feinde. Feinde. Sie töteten meinen Bruder und sie haben mich gequält. Was soll ich denken? Aber als ich zum zweiten Mal in Deutschland war, war ich dort bei einer Familie zu Gast. Lange. Ein Jahr bin ich in diesem Haus geblieben. Sie waren sehr gastfreundlich. Und ich habe nichts bezahlt. Es waren acht Brüder, vier im Westen (Westdeutschland), vier im Osten (Ostdeutschland). Diejenigen die im Westen waren, haben sich gut um mich gekümmert. Sie haben mich nicht beschimpft, nicht rausgeschmissen, nichts.

Interviewer: Haben Sie mit ihnen über die Lager geredet?

Stavros Papoutsakis: Ja. Klar. Sie wussten davon.

Interviewer: Und was sagten sie Ihnen?

Stavros Papoutsakis: Sie wollten auch nicht den Krieg, Leute, sie wollten ihn auch nicht. Alle. Sie wollten ihn nicht.

Zurück ins Land der Täter



Efstathios Chaitidis

“Seht mal, wenn man sich in Überlebensnot befindet, muss man auch Dinge tun, die man vielleicht nicht gewollt hätte. Und ich war in dieser Situation, sozusagen, denn ich hatte auch folgende Verpflichtung. Das heißt, ich fühlte mich meinen Eltern gegenüber furchtbar verpflichtet. Es fiel mir sehr schwer. Und ich hatte auch nicht vor in Deutschland zu bleiben”

Griechische KZ- Häftlinge



Herr Loukas Kokkinos. Photo: Christos Solomos



Herr Nikos Skaltsas. Photo: Dimitris Polidoropoulou

KZ Hailfingen





Haigerloch

Über Balingen endlich in die Freiheit



Bild 1 von 2

Der Historiker Jason Chandrinou (links) und der ehemalige Zwangsarbeiter Nikos Skaltsas haben im Juli die Gedenkstätte Hailfingen-Tailfingen besucht. Skaltsas war im Sommer 1945 aus Haigerloch über Balingen in die Freiheit gelangt. Foto: Johannes Kuhn

← Zurück zum Artikel



Ehemaliger Zwangsarbeiter im Konzentrationslager

Rückkehr in die Hölle von Tailfingen

Rebecca Baumann, 12.07.2019 - 17:58 Uhr



Nikos Skaltsas erinnert sich bis heute lebhaft an seine Zeit als Zwangsarbeiter in Tailfingen. Foto: factum/Weise

Der Grieche Nikos Skaltsas wurde im Zweiten Weltkrieg als Zwangsarbeiter in den Kreis Böblingen verschleppt. Jetzt, mehr als 70 Jahre später, kehrte er zum ersten Mal hierher zurück.

Böblingen - Es gibt mehrere Momente in seinem Leben, an die er erinnert sich Nikos Skaltsas ganz genau. Einer davon ist ein Tag im August 1944. Der damals 17-Jährige aus Athen hatte mit seinem Bruder am Strand übernachtet. Um 6.30 Uhr wurden sie durch eine Durchsage aufgeschreckt: Alle Männer im Alter zwischen 15 und 50 hatten sich auf dem Platz vor der armenisch-katholischen Kirche im Viertel Neos Kosmos einzufinden. Wer sich weigerte, würde erschossen werden. Mit einem schlechten Gefühl machte sich Skaltsas dorthin auf, sein Bruder war noch zu jung.

Auf dem Platz befanden sich mehrere Hundert Männer. Von den Nazis wurden sie dort dann stundenlang festgehalten. „Bis 13.30 Uhr wurden 120 Menschen erschossen“, erinnert sich Skaltsas. Einer davon war sein Freund. Ein furchterregender Mann mit einer Maske habe ihn davon geschleift und getötet. „Ich höre immer noch seine Stimme, die gefleht hat: Bitte erschießt mich nicht.“

Endlose Zugfahrten und Gewaltmärsche

Mit diesem Tag begann ein Martyrium, das den heute 91 Jahre alten Griechen bis nach Gäuelfeld-Tailfingen führen sollte. Jetzt, mehr als 70 Jahre später, ist Nikos Skaltsas wieder hier – dieses Mal aber zu Besuch. Auf Einladung von Volker Mall und Harold Bath, die die Gedenkstätte des Konzentrationslagers

Mic
2019



ab 9

STUTTGART
ZEITUNG

Vermutlich der letzte Zeitzeuge von Hailfingen/Tailfingen

Nikolaos Skaltsas ist im Alter von 92 Jahren in Athen gestorben. 1944 war er Zwangsarbeiter in Hailfingen und Reusten.

21.06.2019

Von mi

Nikolaos Skaltsas tanzt in Hailfingen



KZ Chaidari



Haidari Prison Outside Athens Ranks High Among Nazi Horrors

Inmates Had to Run, Never Walk, Were Beaten With or Without Cause, Taken Away in Truckloads for Secret Mass Slaughter

By A. C. SEDGWICK

By Wireless to The New York Times.

ATHENS, Oct. 30 (Delayed)—fringement of an unknown law. No one was permitted to have a watch and there were no clocks, yet a daily schedule had to be maintained to the minute and being early or late for meals of worm-ridden, wheaten paste or not appearing for roll call were punishable with the same severity. Despite the efforts of representatives of neutral nations and Red Cross officials, no one on errands of mercy was allowed to visit this scene of unrelenting torture. Parcels of food sent in were invariably stolen by the guards.

No one knew why he or she was arrested and no one knew when his or her name was called out, whether it was to be released or condemned to special torture, or to be put in a black overcrowded truck and whisked through the streets of Athens to Goudi, which was a favored spot for mass slaughter.

If possible, women in this prison fared worse than the men. They were constantly insulted in a studied effort on the part of prison officials to degrade Greek womanhood and to make some of them so crazed with terror and so broken in spirit from beatings that they would become informers and even turn on their fellow prisoners with a cruelty taught them by their jailers.

Prisoners were required to sing when together at work. No one was allowed to walk, all being obliged to run. Police dogs were trained to leap at the throats of "delinquents." Doctors among the prisoners were not allowed to administer aid to the injured, and German prison doctors appeared to have one function—to stop any torture just before the victim died and to advise when the torture might be resumed safely.

New York Times, 1944

Unbekannte KZs in Griechenland



Herr Takis Pontikas. Photo: Christos Solomos



Frau Eleni Georganta. Photo: Christos Solomos



Herr Theodoros Valachas.
Photo: Dimitris
Polidoropoulos

WiderstandskämpferInnen



Herr Georgios Topalis. Photo: Christos Solomos



Herr Anastasios Moukakis. Photo: Dimitris Polidoropoulos



WiderstandskämpferInnen



Herr Vasilis Ganatsios. Photo: Christos Solomos



Frau Plousia Liakata. Photo: Christos Solomos

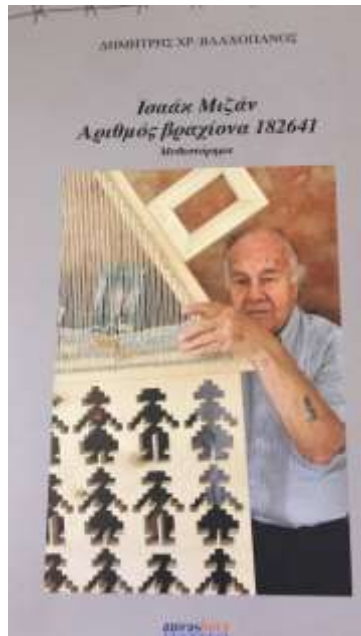
Jüdischer Widerstand



Herr Minas Sabetai. Photo: Dimitris Polidoropoulos



Herr Rafael Frezis. Photo: Dimitris Polidoropoulos



Herr Isaak Mizan mit seiner Tochter. Photo: Dimitris Polidoropoulos Herr Heinz Kounio mit seiner Tochter. Photo: Cristian Pirjol



„Wir verwendeten die Leichen als Kopfkissen, denn wir waren selbst mehr tot als lebendig“



- Inwieweit schaffen digitalisierte Interviews mit Zeitzeugen einen gewissen Ersatz für nicht mehr befragbare Zeitzeugen und was der Verlust der Zeitzeugen für die Erinnerungskultur bedeutet.
- Die ZeitzeugInnen der NS- Zeit und deren Berichte sind im Lauf der Jahrzehnte zu einem festen und hoch geschätzten Bestandteil der Erinnerungskultur geworden. Maria Ecker- Angerer, "Der Zeitzeuge / die Zeitzeugin", In: *Handbuch Jüdische Kulturgeschichte*, URL: <http://hbjk.sbg.ac.at/kapitel/der-zeitzeugedie-zeitzeugin/>
- Der bekannte Holocaust-Forscher Saul Friedländer hat sich in seinem opus magnum *Das Dritte Reich und die Juden* für die Integration der Opfererfahrungen in die Geschichtsdarstellung ausgesprochen, ein Statement, welches den Beginn der akademischen Anerkennung der Oral History markierte.